



Spring, 1985

# The Community Builder

NUEVA ESPERANZA, 15 HAMILTON STREET, HOLYOKE, MASS. 01040

## 100 Attend Public Hearing

Did you know that Holyoke was one of the original planned cities in the United States? The mills, housing and commercial areas were laid out after careful consideration.

Today one of the neighborhoods in the city, South Holyoke, has an opportunity to repeat history. During the past six months Nueva Esperanza has spearheaded efforts to draw up a neighborhood plan. Nueva Esperanza working in conjunction with the City's Planning Department and the Mayor's Office, agreed to the boundaries of a residential core surrounded by commercial and light industrial areas.

The next step in the development of the plan was to seek suggestions from

### 1. 550 South Summer/12 Hamilton Streets

The final inspection of our first 16 unit moderate rehabilitation project took place on March 12, 1985. An open house was held on March 22 before the apartments became occupied. The Tenant Selection Committee, composed of Board and Staff members will be conducting interviews and completing the necessary paperwork for the Section 8 subsidies in each apartment.

### 2. Chapter 707

Nueva Esperanza received a grant to develop 30 units of moderately rehabilitated housing with state Chapter 707 subsidies. Rehabilitation monies will be generated with the assistance of the Massachusetts Government Land Bank. Construction will begin during the summer of 1985.

### 3. Chapter 705

## Project Update

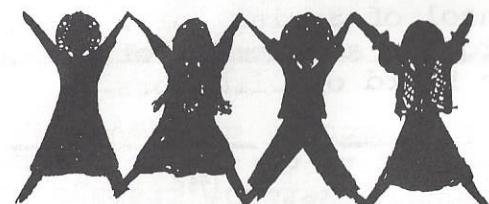


Update Con't

Nonprofit Org.  
U.S. POSTAGE  
**PAID**  
PERMIT No. 138  
Holyoke, Mass.

The next step in the development of the plan was to seek suggestions from neighborhood residents. On March 18 a public hearing was held for this purpose. The hearing was successful, with 100 neighborhood residents and community leaders attending to review the plan and make public comment.

The development of a plan for an area fosters investment by the private sector, focuses the efforts of city departments, such as public works, and encourages local property owners and residents alike. It also creates a feeling of pride if the area grows. With the development of the plan the efforts of the 1983 positive image poster campaign for South Holyoke begins to bear fruit. "South Holyoke: A good place to live and work."



Dale Robinson

Standing United

## THANKS, EVERYBODY!

### Our contributors:

The Barowsky Foundation  
Baybank Valley  
Mr. Robert Calcasola  
The Campaign for Human Development  
Community Development Block Grant  
Community Economic Dev. Assistance Corp.  
Community Development Finance Corp.  
Community Enterprise Economic Dev. Prog.  
Community Savings Bank  
The Episcopal Diocese of Western Mass.  
The Executive Office of Communities and

### 3. Chapter 705

Nueva Esperanza received an \$780,000 award from the state to construct 12 new units called "Infill Housing," in conjunction with the Holyoke Housing Authority. Staff are in the process of selecting and negotiating neighborhood sites with the city.

### 4. U.D.A.G. and S.H.A.R.P.

The U.D.A.G. is a federal grant program which can be used to develop low income housing. Last year Nueva Esperanza applied for \$1 million, proposing the new construction of 8 townhouses, rehabilitation of 15 units and landscaping in the neighborhood. The U.D.A.G. is in danger of being eliminated by the federal government. but we are hopeful that we will be awarded some money this year.

The S.H.A.R.P. is a housing construction loan from the state. Nueva Esperanza applied for \$2.5 million in order to finance the moderate/substantial rehabilitation of 75-100 units in South Holyoke. We are proposing to match the public U.D.A.G. contribution with the

Housing Allowance Project, Inc.  
Institute for Community Economics  
Mass. Government Land Bank  
Mass. Housing Finance Agency  
Ann and Wayne Meister  
Peoples Savings Bank  
Mr. Thomas Schwab  
Second Congregational Church, Holyoke  
The Shaine Foundation  
Shawmut First Bank  
State Chapter 705  
State Chapter 707  
State Housing Abandonment Fund  
State Support for Local Arson Prevention  
The Stop and Shop Foundation  
St. Mary's College

### Update Con't

S.H.A.R.P. funds in order to generate investment toward capital improvement in the neighborhood. The S.H.A.R.P. application was submitted in March of 1985.

### 5. State Housing Abandonment Funds

Nueva Esperanza received preliminary approval for approximately \$20,000 for emergency repairs and development costs on two buildings which will be rehabilitated under state Chapter 707. The grant will also boost Nueva Esperanza's anti-arson activities.

### 6. Community Development Block Grant

This year, Nueva Esperanza submitted its Community Development Block Grant proposal for the second time requesting a total of \$250,000. In the final hearings, we were awarded \$80,000. This is the first substantial sign of City support for our neighborhood housing activities.

### 7. Minority Business Seminars

In March Nueva Esperanza and the Small Business Development Center of the University of Massachusetts co-sponsored a series of 3 seminars entitled "Developing a Minority Owned Business" at Heritage Park. Eleven potential minority business owners learned about developing a business plan, marketing, banking, accounting, insurance and the legal issues involved in operating a small business.

### 8. Neighborhood Fire and Arson Prevention

Nueva Esperanza received \$15,000 from the Federal Emergency Management Agency (F.E.M.A.) and \$10,000 from the

# THANKS, EVERYBODY!

## Our contributors:

The Barowsky Foundation  
Baybank Valley  
Mr. Robert Calcasola  
The Campaign for Human Development  
Community Development Block Grant  
Community Economic Dev. Assistance Corp.  
Community Development Finance Corp.  
Community Enterprise Economic Dev. Prog.  
Community Savings Bank  
The Episcopal Diocese of Western Mass.  
The Executive Office of Communities and  
Development  
Federal Emergency Management Agency  
First Congregational Church, S. Hadley  
Rochelle Gingras  
Greater Boston Community Development  
Corporation  
Mr. Thomas Hazen/Hazen Paper Co.  
Hike for Holyoke, Inc.  
Holyoke, Inc.

Housing Allowance Project, Inc.  
Institute for Community Economics  
Mass. Government Land Bank  
Mass. Housing Finance Agency  
Ann and Wayne Meister  
Peoples Savings Bank  
Mr. Thomas Schwab  
Second Congregational Church, Holyoke  
The Shaine Foundation  
Shawmut First Bank  
State Chapter 705  
State Chapter 707  
State Housing Abandonment Fund  
State Support for Local Arson Prevention  
The Stop and Shop Foundation  
St. Mary's College  
St. Patrick's Church, South Hadley  
St. Martha  
The Valley Opportunity Council  
Mr. Edward White  
Wickles Fine Print

## Nuestros donadores

# GRACIAS A TODOS!

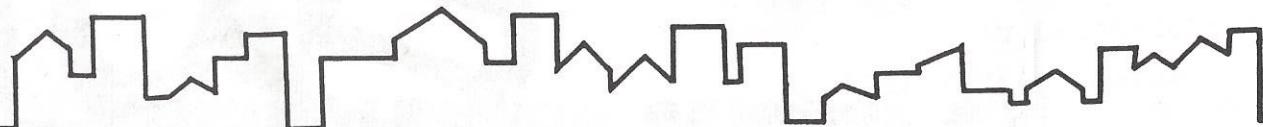
Small Business Development Center of the University of Massachusetts co-sponsored a series of 3 seminars entitled "Developing a Minority Owned Business" at Heritage Park. Eleven potential minority business owners learned about developing a business plan, marketing, banking, accounting, insurance and the legal issues involved in operating a small business.

## 8. Neighborhood Fire and Arson Prevention

Nueva Esperanza received \$15,000 from the Federal Emergency Management Agency (F.E.M.A.) and \$10,000 from the State Support of Local Arson Prevention Program (S.L.A.P.) for local fire and arson prevention efforts.

## 9. Rehabilitation Specialist Joins Staff

Nueva Esperanza's fourth staff person is Earl Wilcox who has taken the position of Rehab Specialist. Earl is a native of Montana who is a highly qualified carpenter. His skills will greatly expand the organization's ability to diversify the range of its housing projects. Welcome Earl!



CTOC Newsletter/cpf

proveer un ambiente seguro lo cual los residentes merecen." El Alcalde estaba

EL S.H.A.K.P. es un préstamo usado para la construcción de viviendas. Nueva Esperanza aplicó por 2.5 millones pa-

un plan de negocios, ventas, contabilidad, bancos, seguros y los temas legales. Se le dio a Nueva Esperanza un negocio pa-

# The Alarming Reality

Almost a year ago, the City of Holyoke passed an ordinance requiring the placement of smoke detectors in dwellings of more than one unit. Since then the Holyoke Fire Department has been hard at work to ensure that property owners are attempting to comply with the new rules. The ordinance requires:

1. That 2-family homes must have detectors placed in the basement and outside of sleeping quarters on each level.
2. That buildings with three or more units must install a "hard wire" system. This is an electrical alarm for common stairways, basements, and hallways. Individual units must contain at least one battery operated detector.

Along with the ordinance there is a penalty of \$25. for each unit lacking battery operated detectors and \$500. for failure to install the hardware systems. Owners of large apartment blocks may apply for an extension on the deadline if they can convince the Fire Department that there is a "good cause" for the delay.

An owner who does not respond promptly to the ordinance risks such severe consequences as criminal charges or a civil suit in the event of a fire. Therefore, it is worth the initial efforts and the expense needed to comply with the regulation both because of heavy fines and because the installation of smoke alarms has been proven to greatly reduce life and property loss. In fact, The Holyoke Fire Department has reported that 1984 was the first year that no fire related deaths occurred in the city. Significantly,

## Community Voice

-by Luis Hernandez, a resident of South Holyoke and a general member of Nueva Esperanza



Not long ago, Mayor Ernest Proulx made a statement to the press which was thought provoking: "The city of Holyoke has the manpower to provide the safe and secure environment which its residents deserve." The Mayor was actually referring to the new security patrol at elderly housing projects which have been operating since an elderly woman, Apolina Tampora, was murdered last January.

I began to realize that arson can be just as much of a security threat as other types of crime and vandalism. What about setting up security patrols for

## Merchant's Corner

LaJustice began in the year 1900 and incorporated two years later as a French newspaper. During 1963, circulation began to dwindle and the paper was laid to rest. For 70 years the business was located at the corner of Main and Spring Streets until that building was demolished.

LaJustice Printing Company then relocated to its present site at 64 Cabot Street. Ed and Sandee Sullivan purchased the business at its present location two and a half years ago. Mr. and Mrs. Sullivan are both natives of Holyoke and they currently reside at 23 Brennan Street. Mrs. Sullivan said, "I was raised right here in this neighborhood and I attended Morgan School. Operating the business here is just like coming home."

Mr. Sullivan is a 1961 graduate of Holyoke Trade School, now known as Dean Vocational. This gave him twenty three years experience working for local printers prior to the purchase of his own business from a person who he said, "Was very particular to whom he sold it to. He wanted it to be a family run business, someone he felt would take an interest in it and keep it going."

Mr. and Mrs. Sullivan are very enthusiastic about their relatively new business and although they are sad that the neighborhood has deteriorated to the degree it has, they also feel optimistic. They feel that with community organizations such as Nueva Esperanza South Holyoke has a bright future.

French and English printing have always been specialties for LaJustice and in recent years Spanish printing has been added. Having a Spanish speaking employee is an asset to the business and the community. LaJustice started

first year that no fire related deaths occurred in the city. Significantly, 1984 was also the first year in which the smoke detector ordinance was enacted.

Nueva Esperanza encourages landlords and tenants alike to make certain that their dwelling units are in compliance with the new regulations. Building owners can call the Fire Department to set up an appointment to determine the number of alarms needed. After installation the owner is responsible for scheduling an inspection (for a \$10 fee). For assistance and information, call the Fire Department at 534-4514.

\*Condensed from an article which appeared in the Springfield Morning Union, "Fire Detector Delays reported in Some Housing," by Martin J. Lauer.



## Waiting List

During the past two years, Nueva Esperanza has received nearly 200 applications for housing, especially family housing. These applications currently compose our waiting list. In addition to the first project having 16 units, we are in the process of developing another 48 units. We are also seeking fi-

just as much as other types of crime and vandalism. What about setting up security patrols for areas where lives have been taken because of the arsonist's deadly games? We have areas in Holyoke with vacant buildings and blocks with one or two empty apartments where arson can be as simple as the flick of a match.

The arsonist is bound to strike in areas where he knows there is no security. Unfortunately, these areas are likely to be places where many low income people live. Alone, we as residents of Holyoke have little chance of saving a block from destruction by an arsonist. We are concerned about losing any more housing units because there is already a shortage and homelessness is a problem.

We have to struggle to save Holyoke by requesting help from the city and state governments. With the economy as bad as it is we can never expect 100% of what we need, but perhaps if residents and community groups join hands we can make Holyoke a better place to live. So why don't we start striking back at the arsonist? Let's unite our efforts toward a safer Holyoke.

Would you rather experience a serious disaster in your own home before you stand up against arson? The clock keeps ticking. The life you save may be your own.

• • •

Two first floor commercial spaces will be rehabilitated as part of Nueva Esperanza's second project. If you

employee is an asset to the business and the community. LaJustice started with two employees and now has grown to ten including Mr. Eno Rodriguez and the Sullivan children, Jim, Kathy and Brian. Mrs. Sullivan said, "we have met some wonderful people here and we plan to stay for many years." Mr. Sullivan said, "I am keeping my eyes open for more property to purchase. As you can see we will be ready to expand very soon."

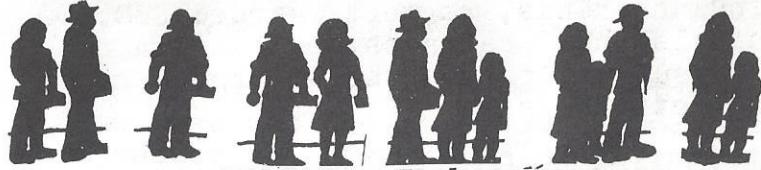
LaJustice is the only unionized printer in the area as far north as Greenfield. The services offered include: offset and letter press, wedding invitations, dance and raffle tickets, business forms, letterheads, political printing and much more.

Diane Humber is a student at Elms College School of Social Work, a resident of Ward One and member of Nueva Esperanza's Board of Directors.

Thanks to our 1984 <sup>and 1985</sup> volunteer and interns; Gracias a nuestros voluntarios e internos del 1984:

Carolyn Bryda, SST  
Maya Elisayeff, University of Mass.  
Diane Humber, Elms College  
Friar Chris Mitchell, St. Hyacinth's Seminary  
Rafael Ortiz, University of Mass.  
Johnny Santiago  
Antonio Serrano  
Dorr Woodward, University of Mass.  
Alan Ferguson, Tufts University

in Some Housing," by Martin J. Lauer.



## Waiting List

During the past two years, Nueva Esperanza has received nearly 200 applications for housing, especially family housing. These applications currently compose our waiting list. In addition to the first project having 16 units, we are in the process of developing another 48 units. We are also seeking financing for 75-100 additional units. The development of these buildings will take from one to three or four years. As apartments become available, we will screen applicants from the waiting list. While Nueva Esperanza is happy to take applications, it is important for prospective tenants to understand that apartments are not available immediately.



We have to struggle to save Holyoke by requesting help from the city and state governments. With the economy as bad as it is we can never expect 100% of what we need, but perhaps if residents and community groups join hands we can make Holyoke a better place to live. So why don't we start striking back at the arsonist? Let's unite our efforts toward a safer Holyoke.

Would you rather experience a serious disaster in your own home before you stand up against arson? The clock keeps ticking. The life you save may be your own.

• • •

Two first floor commercial spaces will be rehabilitated as part of Nueva Esperanza's second project. If you are interested in renting this space, please contact the office, Monday through Friday 9:00 a.m. - 5:00 p.m.

• • •

### Credits/Créditos

Editors/Editoras: Rebecca Morrison  
Sylvia Robello

Translation/Traducción: Sylvia Robello  
Maria Singletary

Production/Producción: Rebecca Morrison  
Sylvia Robello

Contributors/Colaboradores:

Diane Humber is a student at Elms College School of Social Work, a resident of Ward One and member of Nueva Esperanza's Board of Directors.

*and 1985*  
Thanks to our 1984<sup>and 1985</sup> volunteer and interns;/Gracias a nuestros voluntarios e internos del 1984:

Carolyn Bryda, SST  
Maya Elisayeff, University of Mass.  
Diane Humber, Elms College  
Friar Chris Mitchell, St. Hyacinth's Seminary  
Rafael Ortiz, University of Mass.  
Johnny Santiago  
Antonio Serrano  
Dorr Woodward, University of Mass.  
Alan Ferguson, Tufts University



## • La realidad alarmante

Casi un año atrás la ciudad de Holyoke pasó una ordenanza requeriendo alarmas de humo en los edificios de más de una unidad. Desde entonces el cuerpo de bomberos en Holyoke está trabajando fuerte para asegurar que los dueños de propiedades estén tratando de cumplir con la nueva ley. La ordenanza requiere que:

1. Que casas de 2 familias pongan alarmas en los sotanos y afuera de cada dormitorio en cada piso.
2. Los edificios con tres o más apartamentos tienen que instalar un sistema de "alambres duros." Esto es una alarma eléctrica para los sotanos y pasillos. Apartamentos individuales tienen que tener por lo menos una alarma de batería.

Con la ley hay una multa de \$25 para cada apartamento que no tenga una alarma de batería y \$500. por no instalar un sistema de alarma eléctricos. Dueños de edificios grandes pueden aplicar por una extensión de la fecha tope si pueden convencer al cuerpo de bomberos que hay una "excusa buena" por la tardanza.

Aquellos que no responden rápidamente a la orden coje el riesgo de sufrir serias consecuencias, como acusaciones criminales ó demanda civil si hay un fuego. Por lo tanto vale la pena el esfuerzo y los gastos necesarios del individuo para cumplir con el reglamento, porque las multas e instalaciones de alarmas de fuegos comproban que reducen grandemente la perdida de vidas y propiedad en caso de un fuego. Es más, el

La Justicia empezó en el año 1900 y incorporó dos años después como un periódico Francés. Durante el año 1963 la circulación comenzó a disminuir y el periódico fue retirado. Por 70 años el negocio fue localizado en las esquinas de las calles Main y Spring hasta que el edificio fue derribado.

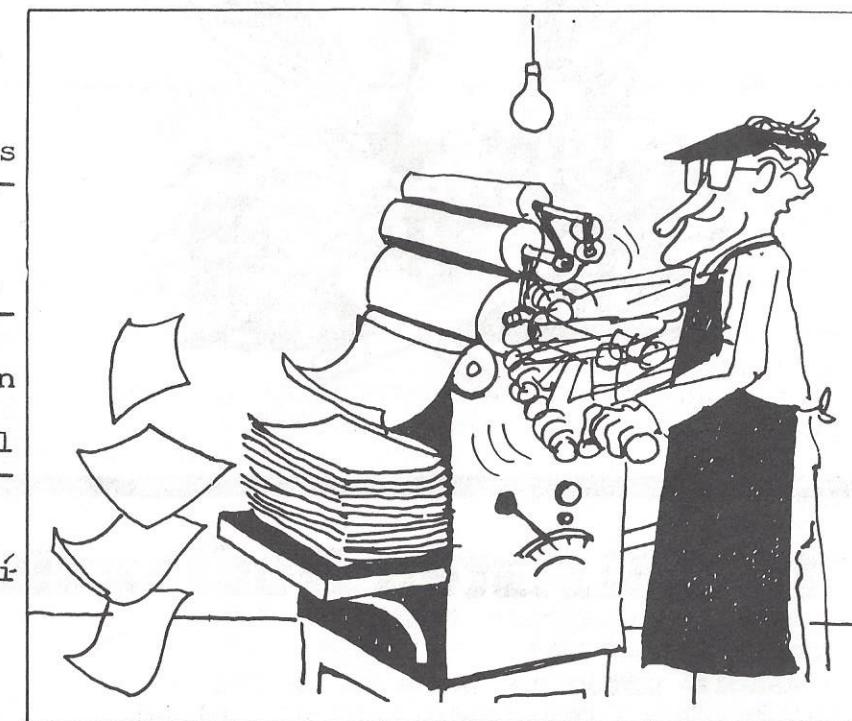
La Compañía de Imprentas La Justicia entonces se localizaron donde ahora están localizados en el 64 de la calle Cabot. Ed y Sandee Sullivan compraron el negocio en su local presente hace dos años y medio. El Sr. y la Sra. Sullivan son nativos de Holyoke y corrientemente residen en el 23 de la calle Brennan. Dijo la Sra. Sullivan, "fui criada aquí en este vecindario y asistí a la escuela Morgan. Manejar un negocio aquí es como llegar a mi propio hogar."

El Sr. Sullivan es un graduante de la escuela de Comercio de Holyoke, conocida ahora como la escuela Vocacional Dean. Esto le dio 23 años de experiencia trabajando con imprentas locales antes de comprar su propio negocio de una persona de la cual él dice, "era muy particular a quien el le vendía el negocio. El quería que fuera un negocio manejado por una familia, alguien lo cual cojiera un interés en el y lo siguiera manteniendo."

El Sr. Y la Sra. Sullivan están muy entusiasmados con su negocio relativamente nuevo y aunque están tristes porque la comunidad se ha deteriorado al nivel que está, también se sienten optimísticos. Ellos creen que con organizaciones como Nueva Esperanza el Sur de Holyoke tiene un futuro brillante.

Impresiones en Inglés y Francés siempre han sido especialidad.

## La esquina del mercante



dar muy pronto."

La Justicia es la única Imprenta con unión en esta área tan lejos al norte como Greenfield. Los servicios que ofrecen son: Impresiones de letras, invitaciones de bodas, boletos de rifas, y bailes, formularios de negocios, cabeceras de cartas, impresiones políticas y mucho más.

Diane Humber es una estudiante del Colegio Elms, escuela de trabajo social, reside en la Flat y es miembro de la junta directiva de Nueva Esperanza.

Aquellos que no responden rápidamente a la orden coje el riesgo de sufrir serias consecuencias, como acusaciones criminales ó demanda civil si hay un fuego. Por lo tanto vale la pena el esfuerzo y los gastos necesarios del individuo para cumplir con el reglamento, porque las multas e instalaciones de alarmas de fuegos comproban que reducen grandemente la perdida de vidas y propiedad en caso de un fuego. Es más, el cuerpo de bomberos en Holyoke a reportado que el año 1984 fue el primer año que no hubieron muertes a causa de incendios en la ciudad. Significantemente, el año 1984 fue también el primer año en que la ordenanza de alarmas de humo fue efectuado.

Nueva Esperanza estimula a los dueños e inquilinos a asegurarse que su apartamento esta en conformidad con los reglamentos. Los dueños de edificios pueden llamar al cuerpo de bomberos para hacer una sita para determinar el numero de alarmas que necesitan. Despues de la instalación, el dueño es por hacer una sita de inspección (vale \$10). Para mas informacion y asistencia llamé al cuerpo de bomberos.

\*Condensado de un artículo que apareció en el periódico Springfield Morning Union, "Tardanzas reportadas en las alarmas de humo en algunas viviendas," por Martin J Lauer.

## **Lista de espera**

Durante los pasados dos años Nueva Esperanza a recibido casi 200 aplicaciones para viviendas, especialmente viviendas para familias. Corrientemente estas aplicaciones componen nuestra lista de espera. Además de nuestro primer proyecto de 16 unidades, estamos en el proceso de desarrollar 40 más.

siguiera manteniendo."

El Sr. Y la Sra. Sullivan estan muy entusiasmados con su negocio relativamente nuevo y aunque estan tristes porque la comunidad se ha deteriorado al nivel que esta, tambien se sienten optimisticos. Ellos creen que con organizaciones como Nueva Esperanza el Sur de Holyoke tiene un futuro brillante.

Impresiones en Ingles y Francés siempre han sido especialidades para LaJusticia y en los últimos años tambien impresiones en Español han sido incorporados. Tener un empleado de habla Hispana es una ventaja al negocio y tambien a la comunidad. LaJusticia comenzó con dos empleados y ahora tienen diez, incluyendo el Sr. Eno Rodriguez y sus hijos, Kim, Kathy y Brian. La Sra. Sullivan dijo, "hemos conocido a mucha gente maravillosa aqui y planeamos quedarnos por muchos años más."

El Sr. Sullivan dijo, "yo estoy pendiente adquirir más propiedad. Como puedes ver estaremos listos para agran-

cas y mucho más.

Diane Humber es una estudiante del Colegio Elms, escuela de trabajo social, reside en la Flat y es miembra de la junta directiva de Nueva Esperanza.

### **Poema para el aniversario de Nueva Esperanza**

-1-

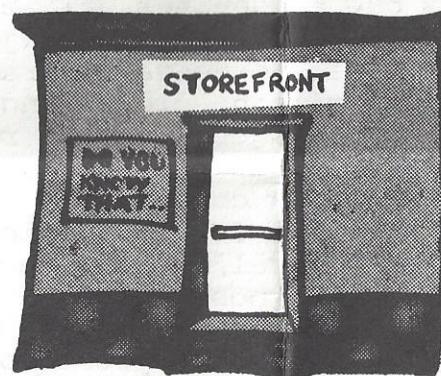
Marzo del ochenta y tres  
un día muy recordado  
ese día quedó formado  
con firmeza un Comité,  
de personas de honradez  
y llenas de gran confianza  
y rápido y sin tardanza  
se le dío principio a todo  
y se formó de este modo  
lo que hoy es Nueva Esperanza.

-2-

El día veinte y ocho fue  
que se tomó decisión  
y con valentía y acción  
y con gran firmesa y fe  
y todos con interés  
dijeron: el tiempo avanza  
no esperemos la bonanza  
y juntos caminaremos  
y así es que consagraremos  
el nombre, Nueva Esperanza.

-3-

Hemos sido consecuentes  
venciendo dificultades  
de leyes y autoridades  
que se nos han parado al frente,  
decidida y firme siempre  
nuestra institución avanza  
y cada día se afianza

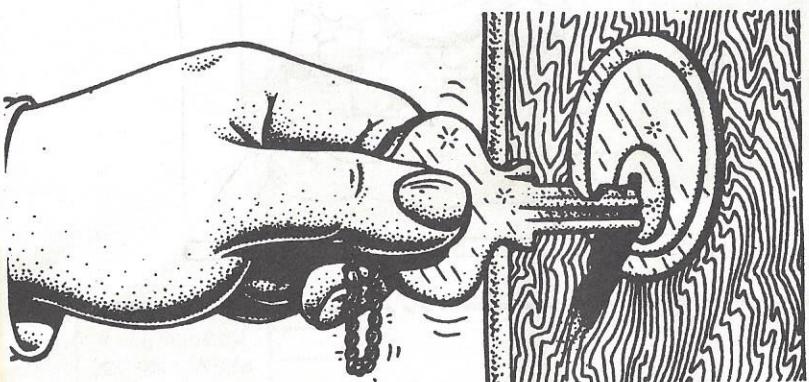


Hay dos espacios comerciales del primer piso que serán renovados como parte del segundo proyecto de Nueva Esperanza. Si usted se interesa en rentar este espacio, por favor llame a la oficina, el lunes hasta el viernes, 9:00 a.m.-5:00 p.m.

las alarmas de humo en algunas viviendas," por Martin J Lauer.

## Listo de espera

Durante los pasados dos años Nueva Esperanza a recibido casi 200 aplicaciones para viviendas, especialmente viviendas para familias. Corrientemente estas aplicaciones componen nuestra lista de espera. Además de nuestro primer proyecto de 16 unidades, estamos en el proceso de desarrollar 48 unidades más. También estamos solicitando finanzas para 75-100 unidades adicionales. El desarrollo de estos edificios se tomara de uno a tres o cuatro años. Cuando los apartamentos esten disponibles, estaremos entrevistando aplicantes de nuestra lista de espera. Aunque Nueva Esperanza este alegre de tomar aplicaciones, es importante que los prospectivos inquilinos entiendan que los apartamentos no serán disponibles inmediatamente.



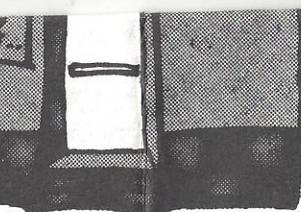
Este poema es por Antonio Serrano, un voluntario con Nueva Esperanza.

Hay dos espacios comerciales del primer piso que serán renovados como parte del segundo proyecto de Nueva Esperanza. Si usted se interesa en rentar este espacio, por favor llame a la oficina, el lunes hasta el viernes, 9:00 a.m.- 5:00 p.m.

(poema, cont.)

-4-

Con Miguel, Kathy, y Rebecca,  
y un comité de respaldo  
ningun camino le es largo  
y han de llegar a la meta  
con decisión y firmeza  
es que este grupo se lanza  
llevan consigo semblanza de  
de no perder lo logrado  
y el nombre digno y sagrado  
de que es Nueva Esperanza.



y con gran ilusión y le  
y todos con interés  
dijeron: el tiempo avanza  
no esperemos la bonanza  
y juntos caminaremos  
y así es que consagraremos  
el nombre, Nueva Esperanza.

-3-

Hemos sido consecuentes  
venciendo dificultades  
de leyes y autoridades  
que se nos han parado al frente,  
decidida y firme siempre  
nuestra institución avanza  
y cada día se afianza  
en cumplir lo que ha ofrecido  
y por eso tiene el querido  
nombre, Nueva Esperanza.



Serrano

Copeland Punch/cpf

Un Especialista de Rehabilitación se une al personal

La cuarta persona del personal de Nueva Esperanza, Earl Wilcox, ha tomado la posición de Especialista de Rehabilitación. Earl es nativo de Montana y es un carpintero sumamente qualificado. Sus destrezas ayudaran ampliar laabilidad de la organización en cuanto el alcance de proyectos de viviendas. Bienvenido Earl!!



# El Constructor de la Comunidad

Primavera, 1985

## 100 Asisten Audiencia Pública

¿Sabía usted que Holyoke es una de las ciudades originalmente planificadas en los Estados Unidos? Las áreas de fábrica, viviendas y comercio fueron construidas después de mucha consideración.

Hoy día uno de los vecindarios de la ciudad, el Sur de Holyoke, tiene la oportunidad de repetir la historia. Durante los últimos sies meses, Nueva Esperanza a lanzado esfuerzos para detallar un plan para el vecindario. Nueva Esperanza en conjunto con la oficina del Alcalde y con el Departamento de Planificación han concordados con los bordes de la área residencial al rededor de áreas de comercio e industria.

El próximo paso en el plan de desarrollo fue para buscar sugerencias de los residentes en la comunidad. Una audiencia pública fue hecha para este mismo propósito el día 18 de Marzo. La



## Tanto corriente

### 1. 550 South Summer/12 Hamilton

La inspección final de nuestro primer proyecto, la rehabilitación moderada de 16 unidades, fue el día 12 de Marzo del 1985. La apertura tomó lugar el día 22 de Marzo, antes de que se ocuparan los apartamentos. El comité de Selección de Inquilinos, compuestos de miembros de la junta y personal, estaban conduciendo entrevistas y completando la documentación necesaria para los subsidios de Sección 8 para cada apartamento.

### 2. Capítulo 707

Nueva Esperanza recibió fondos para desarrollar 30 unidades de viviendas moderadamente rehabilitadas con el subsidio Capítulo 707. El dinero para la rehabilitación será generado con la asistencia del Banco Terrestrial del Gobierno de Massachusetts. La construcción comenzará durante el verano.

sidentes y líderes de la comunidad asistiendo para revisar el plan y hacer comentarios públicos.

El desarrollo de un plan para una área fomenta inversiones del sector privado, enfoca los esfuerzos de departamentos de la ciudad, como el departamento de obras públicas, y estimula promoción de obras locales igual que los residentes. También crea un sentido de orgullo si la área se desarrolla. Con el desarrollo del plan, los esfuerzos del cartelón de la Campaña del 1983 para el Sur de Holyoke empieza a tener fruto, "Sur de Holyoke: Un sitio bueno donde vivir y trabajar."

## La voz de la comunidad

No hace mucho, el Alcalde Ernesto Proulx dijo a la prensa algo que fue pensado provocante: "La ciudad de Holyoke tiene el poder de hombres para proveer un ambiente seguro lo cual los residentes merecen." El Alcalde estaba referiéndose a la nueva patrulla de seguridad en los proyectos de viviendas para los ancianos que han estado funcionando desde que una anciana, Apolina Tampora fue asesinada en Enero.

Empezé a realizar que incendios premeditados pueden ser tan amenazantes en cuanto a la seguridad que cualquier otro tipo de crimen o vandalismo. ¿Porque no tener una patrulla de seguridad en areas donde se han perdido vidas a causa de un fuego premeditado? Tenemos áreas en Holyoke con edificios vacantes y con uno o dos apartamentos vacíos donde un fósforo puede ser simplemente el que lo incende.

El encendista es destinado atacar en

### 3. Capítulo 705

Nueva Esperanza recibirá \$780,000 del estado para construir 12 unidades nuevas llamadas Vivienas en Llano en conjunción con la Autoridad de Viviendas de Holyoke, el (Housing Authority). El personal está en el proceso de seleccionar y negociar con la ciudad sitiados en el vecindario.

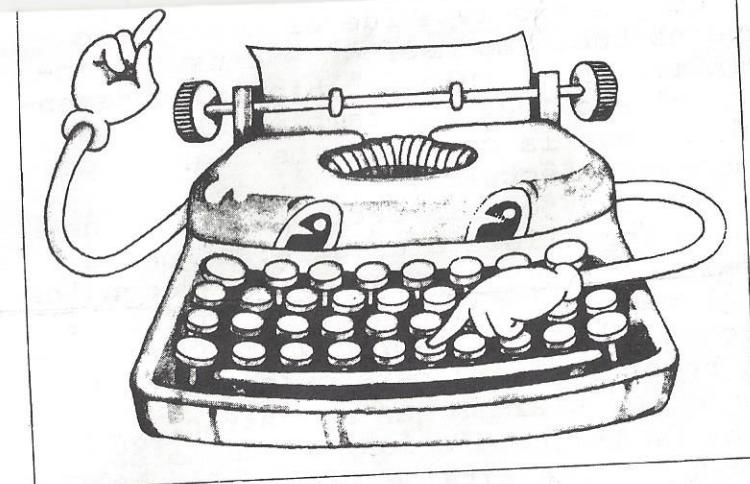
### 4. U.D.A.G. Y S.H.A.R.P.

El U.D.A.G. es un programa de fondos federales que pueden ser utilizados para desarrollar viviendas de bajo ingreso. El año pasado Nueva Esperanza aplicó por \$1 millón, proponiendo la construcción nueva de 8 casas, rehabilitaciones de 15 unidades, y arquitectura de jardines en la comunidad. El U.D.A.G. está en peligro de ser eliminado por el gobierno federal, pero tenemos la esperanza de que nos otorgaran algún dinero este año.

El S.H.A.R.P. es un préstamo estatal para la construcción de viviendas. Nueva Esperanza aplicó por 2.5 millones para financiar la rehabilitación moderada/substancial de 75-100 unidades en el sur de Holyoke. Estamos proponiendo igualar la contribución pública de U.D.A.G. con los fondos de S.H.A.R.P. para hacer fomentar inversiones hacia el mejoramiento capital de la comunidad. La aplicación de S.H.A.R.P. fue sometida en Marzo de 1985.

### 5. Fondos Estatales para el Abandono- meinto de Viviendas

Nueva Esperanza recibió aprobación preliminar en la aplicación de aproximadamente \$20,000 para las reparaciones de emergencia y costos de desarrollos de edificios que serán rehabi-



Mother Jones/cpf

### 7. Semenario de Negocios Minoritarios

En Marzo Nueva Esperanza y el Centro de Desarrollo de Negocios Pequeños de la Universidad de Massachusetts patrocinaron una serie de 3 seminarios titulados "Desarrollando un Negocio Minoritario Propio" en el parque Heritage. Once dueños potenciales de negocios minoritarios aprendieron como desarrollar un plan de negocios, ventas, contabilidad, bancos, seguros y los temas legales envueltos en manejar un negocio pequeño.

### 8. Prevención de fuegos e incendios en la comunidad

Nueva Esperanza recibió \$15,000 de (F.E.M.A.), la agencia Federal de Manejo de Emergencia, y \$10,000 de (S.L.A.P.), el Programa de apoyo del Estado de Prevención de incendios locales para ejercicios locales contra fuegos y incendios premeditados.

No hace mucho, el Alcalde Ernesto Proulx dijó a la prensa algo que fue pensado provocante: "La ciudad de Holyoke tiene el poder de hombres para proveer un ambiente seguro lo cual los residentes merecen." El Alcalde estaba referiéndose a la nueva patrulla de seguridad en los proyectos de viviendas para los ancianos que han estado funcionando desde que una anciana, Apolina Tampora fue asesinada en Enero.

Empezé a realizar que incendios premeditados pueden ser tan amenazantes en cuanto a la seguridad que cualquier otro tipo de crimen ó vandalismo. ¿Por qué no tener una patrulla de seguridad en areas donde se han perdido vidas a causa de un fuego premeditado? Tenemos áreas en Holyoke con edificios vacantes y con uno ó dos apartamentos vacíos don de un fósforo puede ser simplemente el que lo incende.

El encendista es destinado atacar en áreas donde el sabe que no hay seguridad. Desafortunadamente estas áreas casi Siempre son sitios donde la gente pobre viven. Sólos, como residentes de Holyoke, tenemos poca oportunidad de salvar un edificio de ser destruido por un encendista de fuegos. Estamos precupados de perder mas unidades de viviendas porque ya hay una escasez y la destitución tambien es un problema.

Tenemos que luchar para salvar a Holyoke solicitando ayuda del gobierno municipal y estatal. Con la economía tan mala como esta no podemos esperar 100% de lo que necesitamos, pero quizas si los residentes y grupos de la comunidad se unen de mano, podemos hacer que Holyoke sea un sitio mejor donde vivir. Pues porque no empezamos a atacar a los encendistas? Vamos a unir nuestros esfuerzos para un Holyoke más

taciones de 15 unidades, y arquitectura de jardines en la comunidad. El U.D.A. G. está en peligro de ser eliminado por el gobierno federal, pero tenemos la esperanza de que nos otorgaran algún dinero este año.

El S.H.A.R.P. es un préstamo estatal para la construcción de viviendas. Nueva Esperanza aplicó por 2.5 millones para financiar la rehabilitación moderada/substancial de 75-100 unidades en el sur de Holyoke. Estamos proponiendo igualar la contribución pública de U.D.-A.G. con los fondos de S.H.A.R.P. para hacer fomentar inversiones hacia el mejoramiento capital de la comunidad. La aplicación de S.H.A.R.P. fue sometida en Marzo de 1985.

#### 5. Fondos Estatales para el Abandono- meinto de Viviendas

Nueva Esperanza recibió aprobación preliminaría en la aplicación de aproximadamente \$20,000 para las reparaciones de emergencia y costos de desarrollo en dos edificios que serán rehabilitados debajo del Capítulo 707 Estatal. Los fondos también estimularon las actividades de prevención de incendios en Nueva Esperanza.

#### 6. C.D.B.G., Community Development Block Grant

Nueva Esperanza aplicó por \$250.000 del C.D.B.G. para un programa que ayudaría a los dueños de viviendas pequeñas en el area con gastos de reparaciones y mantenimiento. Fondos parciales son esperados.

Digame, Preferiría experimentar un desastre serio en su propio hogar antes de resistir contra un encendista? El reloj sigue marcando. La vida que usted salve puede ser la suya.

la Universidad de Massachusetts patrocinaron una serie de 3 seminarios titulados "Desarrollando un Negocio Minoritario Propio" en el parque Heritage. Once dueños potenciales de negocios minoritarios apredieron como desarrollar un plan de negocios, ventas, contabilidad, bancos, seguros y los temas legales envueltos en manejar un negocio pequeño.

#### 8. Prevención de fuegos e incendios en la comunidad

Nueva Esperanza recibió \$15,000 de (F.E.M.A.), la agencia Federal de Manejo de Emergencia, y \$10,000 de (S.L.A.P.), el Programa de apoyo del Estado de Prevención de incendios locales para esfuerzos locales contra fuegos y incendios premeditados.



-por Luis Hernandez, un residente de South Holyoke